SỐ THỨ 3008 SIX PAGES NGÀY THỨ BA 4 SEPTEMBRE 1928.— NGÀY 21 THÁNG BẢY, NĂM MẬU-THÌN SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 8

Do Vô Phí Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

NƠI PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đường Lucien Mossard số 42 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đã: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước vì gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

TRUNG-HUÊ

Vụ Tếnamphủ
Diệc dân Cộng-sản — Chiếu quân-lịnh
Trốc lảnh-sự Sô-Việt — Bắc Nam tái chiến
Ngô-bội-Phu

Về vụ biến Tếnamphủ, Chánh-phủ Trunghuê với Nhựt-bổn tính không xong, thế không thuận hòa nhau; nên Chánhpphủ Nam-kinh có tư thư đến cho Nhựt hay rằng Chánhphủ Trunghuê đã đem vụ Tếnam ra giữa hội Vạn-quốc phân xử. Chánhphủ Nhựt đáp rằng tự ý, muốn đem ra giữa hội Vạn-quốc thì đem; Nhựt có đã cớ mà đối cái phần phải mình; việc đề đây đưa là tại lỗng Chánhphủ Trunghuê không thành thật.

Ấy vậy vụ biến Tếnamphủ còn phải chờ hội Vạn-quốc phân xử. Hai bên phải quấy làm sao, còn phải chờ đợi lâu ngày mới rõ.

Bấy giờ nói chuyện nội biến Trunghuê.

Từ Trương-tôn-Xương lượm quân tàng Trực-lệ và Sơnđông khởi đánh Phùng-ngọc-Tường, quyết giựt tỉnh Sơnđông mình lại, thì tới đâm thấy có Nhựt-bổn trong đấy; biết rằng Trương là tướng bại, không ai giúp thì lấy chi lam binh-lương binh-khí. Chỗ thấy ấy chẳng sai lầm. Cách một bữa sau, tin điện báo rằng Nhựt giúp súng ống thuốc đạn cho Trương giá hơn 1.200.000 đồng dollars. Tôi biết có Nhựt, mà tôi không biết có dân Cộng-sản. Chánh-phủ Nam-kinh biết; nên đi quân lịnh quang phòng; nhứt là trong tỉnh Thượnghải. Mới đây, Chánh phủ Trunghuê lại bắt ông Naumoff là quan lảnh-sự Nga-sô-Việt tại Thiêntân, vì xét trong đồ hành-lý của ông, lấy đặng tờ giấy rất hệ-trọng, mới hay Trương-tôn-Xương đám chống cự với Quốcdânđản là tại có Nga giúp tiền giúp lương cho Trương tức dụng.

Tóm lại, Trương-tôn-Xương đám ra kình địch với Phùng là nhờ Nhựt giúp binh-khí, Nga giúp binh-lương. Ngày nọ, Trương giáp chiến với Bạch-sùng-Hi, Bạch-sùng-Hi cả thất. Quân của Trương thay đổi y-phục giả hình Nhựt-bổn thâm nhập Thiên-tân. Kế lấy cớ tin báo rằng tướng của Phùng-ngọc-Tường ở Hà-nam tạo phản. Phùng đang ở Thượng-hải, vội-vả về Hà-nam. Phùng về Hà-nam sửa an, đuổi phần tướng trốn qua Hâu-khẩu rồi lo tu chỉnh binh binh đánh Trương-tôn-Xương. Trương nghĩ mình, tuy có Nhựt với Nga giúp binh-lương và binh-khí, mà xem ra cỏ thế, chẳng đỗ gì thắng nổi Phùng-ngọc-Tường là một tay danh-tướng và chống nổi với Quốc-dânđản đang hưng thời, bèn nhờ lại Ngô-bội-Phu, liền đến ra mắt Ngô mà cầu thỉnh. Độc-giả còn nhớ Ngô-bội-Phu là tể-tướng của Tào-Côn. Từ Tào-Côn thất vị, Ngô-bội-Phu đang cầm binh lại Võ-xương, có Trần-kiền-Minh lảm tướng chống cự trốt mấy năm mà không thành công. Mất sau, Tướng-giới-Thạch phá binh Bắc-Tôn-truyền-Phang, Trương-tôn-Xương, Dương-ngọc-Đình tại Huỳnh-hà, thì cũng có Ngô-bội-Phu, không theo bên nào, đem binh ra ngăn-cản. Bị binh Nam đánh rã, Ngô-bội-Phu nghĩ mình không gặp thời, nên buồn xuất gia đầu Phật. Cạo đầu vô ở chùa. Nay Trương-tôn-Xương viện Ngô-bội-Phu ra lảm quân-sư, chịu nghe lời Ngô sai khiến.

Mới đây, theo tin điện báo, Bạch-sùng-Hi chiến với Trương-tôn-Xương và Triệu-ngọc-Bửu(?) tại Phụng-hoàng-đảo, nếm về phía đông đăng xe-lửa Bắckinh Phụng-thiên; hai bên thắng phụ lẽ nào chưa biết.

LÂM-VĂN-NGỌ.

TIN KINH-ĐÔ

Tập nghề thôi-miên-thuật

Hiện nay ở Huế có lảm cậu thiếu-niên học chữ-pháp đã thông lại rồi nhơn tập lảm bộ thôi-miên-thuật. Các cậu lảm nghề nầy phải biết sự chánh đáng mà dùng nghề chỡ chẳng phải là phương thuật ấy đi mê hoặc người mà lấy của, phỉnh đồ người mà dụ con gái người ta.

Những kẻ có chức trách trong địa phương nên xét rõ cậu nào lảm những sự phi vì và nghề ấy thì nên bắt lảm mà trị phạt chỉ khỏi một mai xảy ra sự rủi ro.

∴

Thử xét mệ mìn ở đâu

Tại làng Kim-luông, ngày 24 tháng Août, hai nhà kia bỗng nhiên mà đi mất mỗi nhà hai đứa con gái. Bốn cô chiếu nữ nầy tuổi vừa đó cập kê, lại có dung nhan xinh đẹp. Lân nay bốn cô ấy hoặc đi thăm, hoặc ở nhà, đều là kẻ con nhà lành chẳng phải hoan ba đâm nguyệt; vừa rồi, chẳng biết có sao mà bỗng đi mất cả. Ở nhà đi tìm kiếm cùng khắp chẳng thấy.

Sự nầy phỏng nghe có thiên hạ đồn rằng các cô vì có những tay hào phú ở phương xa lại chơi « thấy con gái Huế đi không rời » nên đã mảnh lời sắp đặt tìm cách mua chác thâm kín mà đem về xứ. Sự ấy là sự đã thường xảy có ở xứ nầy, song chẳng qua mấy vài năm mới có một người. Chỉ như nay mới lần 4 người con gái bỗ nhà đi mất thì chắc hẳn rằng đã có bọn buôn người bán thịt ở đâu đây, thì những người huynh trưởng nên gia tâm tìm kiếm động biết rõ bọn ấy ở đâu mà trừ khử cho hết đặng khỏi cái đi họa về sau cho kẻ khác.

∴

Lảm trò thôi-miên-thuật

Vừa rồi có ông Trần-đại-Thọ lảm trò thôi-miên-thuật tại rạp hát Đồng-xuân để công chúng vào coi lấy tiền.

Những trò của ông lảm xem ra đó thì cái công phu học tập cũng đã mất tinh thần và nghị lực mới lảm được như thế. Nếu sau nầy ông còn gia tâm tập thêm tinh bác hơn nữa thì nghề thôi-miên của ta trường cũng chẳng kém gì ai.

∴

Nghề viết mướn tại nhà dây-thép

Tại nhà dây-thép mỗi ngày có rất nhiều người nhà quê của đùng sự biên chép thư tín hoặc gởi tiền bạc, vì vậy mà có người lảm nghề viết thơ mướn mỗi ngày cũng được 5, 3 bài đủ tiêu dụng.

Tại phòng khách ở nhà dây thép tuy rộng nhưng không có bàn ghế cho người ngồi viết thơ, mỗi khi ai muốn viết cái thơ gì phải đưa xô nầy xô kia coi bết tiện quá, nếu có vài cái bàn lại ngăn ra từ khoản để người viết thơ khỏi dòm nhau thì rất tiện cho quan khách cần dùng thơ-tín mà nhứt cần cho những người du lịch ở phương xa tới.

∴

Đàn-bà tập nghề thợ cạo

Ở các xứ đã có đàn-bà con gái lảm nghề thợ cạo, nghề ấy vẫn là một nghề của đàn-bà lảm thì phải vì đã nhẹ nhàn lại phải tính sạch thể mà xứ nầy chỉ tính cũ đờn-ông lảm. Nay tại Gia-định có một tiệm thợ cạo đàn-bà mới mở tiệm nầy cũng tốc bôi tóc và gội đầu cho đàn-bà. Tiệm ấy thay được vài hôm nay coi bộ đông đắc.

Con gái đàn-đà ở Huế thật ít nghề lảm lắm, nay thêm được nghề thợ cạo thì chẳng là một công nghề mới, khá mừng vậy.

TẾT TRUNG-NGUYÊN

Vào khoảng mươi hôm nay, khắp thành-thị cho đến thôn quê, đâu đâu cũng nghe nhao nhao bàn nói, ai ai cũng lo về việc cúng tết Trung-nguyên (rằm tháng bảy) sắm sanh lễ vật, sửa đặt mũ mão, nhứt là những nhà mới có người khuất đi, thì lại càng rộn rịp lắp nếp lắm.

Cái tục cúng tết Trung-nguyên ở xã-hội ta, có từ bao giờ, thì bấy giờ không thể biết được nữa, mà xét trong kinh điển chữ nho, cũng không thấy nói đến, ý hẳn là theo trong kinh Phật mà lảm, cái tiếng vong nhân xá tội, vẫn nghe nhiều người nói đến, mà không biết xuất từ kinh điển nào. Theo cái ý kiến của phần nhiều người, thì hình như họ cho rằng ngày ấy là ngày ở dưới âm-ti phóng thích cho những kẻ tội ù được tiêu dao tự do, nếu hằng năm đến ngày ấy, lại phải lo lập đàn cúng lễ, trước là cảng tiến quan âm, sau là cung cấp cho người thì thân đã khuất của mình, nếu không thế thì những người khuất đi, có lẽ phải gào đói xin rỏ và phục cực khi đụng phải chịu thốn thiếu luôn luôn. Cho nên cái việc cúng tết Trung-nguyên nay là bổn phận cần thiết của con cháu đối với tiên-nhân phải ân sắc lảm vậy.

Nay chưa nói đến rằng những ! ! ấy là lời hão huyền, những việc ấy rất là việc hoang đường, khó gì có cái gì lảm chứng có đã tin cũ. Giả sử việc ấy quả có như thế, thì việc dương cũng như việc âm, tất lẽ những quân cường bạo gian dâm, mới phải mắc vòng tù tội, không được hưởng phúc tự do, còn những người ngay thẳng hiền lảnh, thì bao giờ cũng được hưởng phúc tự do, chẳng được tiêu dao tùy ý cần gì cứ phải đến rằm tháng bảy mới được phóng thích một ngày. Nếu mình có lòng cảm niệm đến tiên-nhân, thì ngày giỗ ngày tết, cũng là ngày lảnh tháng tốt trong một năm biết bao nhiêu ngày, mình cứ hương hoa lễ bái, thành kính cùng đấng, cần gì cứ phải đợi đến ngày vong-nhân xá tội. Nếu cứ đợi đến ngày vong-nhân xá-tội mới cúng lễ tiên nhân, thế thì ra mình lại cho tiên nhân mình là người có tội, tất phải đến ngày xá-tội mà được tự do, thì cái sự đại khờ ngu ngốc, thật cũng đáng thương và đáng buồn cười lắm vậy. Vả lại, nếu bảo rằng ngày rằm tháng bảy là ngày vong-nhân xá tội, tiên-nhân mình mới được tự do, mới có thể về mà chứng giám hàm hưởng, thế thì ra những sự cùng tế không dùng vào ngày vong-nhân xá-tội, thì đều là vô phí mà không có chút ít lợi gì, thế thì cũng vô cái tục cảng cố cũng tất của ta lại rất là phản đối.

Ở nước Nam ta, trong một năm biết bao nhiêu là thứ tết, nào là tết nguyên-đán, tết thanh-ba, tết tháng năm, tết tháng bảy, tết tháng tám, tết tháng chín, tết tháng mười vân, vân, toàn là theo thói quen người Tàu, và thấy người trước lảm thì cứ nhắm mặt lảm theo, không ai chịu dùng trí khôn suy xét. Trong mấy ngày tết ấy, chỉ có ngày tết nguyên-đán, là cái ngày đầu năm, trước là đề tế lông tinh thần ái đối tiên, sau là để tế tinh thần ái với họ hàng bè bạn cũng còn có cái ý tết ngu ở trong, và cái tết thảng tâm là cái tết riêng của trẻ con, mà cũng là cái cuộc thú vui thanh nhã của người lớn ở cái lúc trăng trong gió mát, còn ra thì toàn là nhắm mắt lảm theo người, không có chút ý nghĩa gì cả, mà trong các tết ấy, thì cái tết Trung-nguyên lại là có lý khớp đại hợp tình, lẽng nhẽn bao nhiêu nhà bỏ ra một số tiền to, rồi đổi thành một đống tro lớn, không biết rằng người khuất có hưởng thụ được tí nào không, mà người sống cứ hằng năm lại quăng một số tiền mồ hôi nước mắt vào nơi vô dụng, lại chẳng phải là một việc đáng tiếc lảm ru.

Ở cái thế kỷ thế hai mươi nầy, người minh kiến văn đã rộng rãi, tư tưởng đã mở mang, không đến nỗi cái nệ hẹp hòi như người ở thế-kỷ thứ mười chín trở về trước. Cái phong trào cải-lương trên trải cũng đã rộng, nào là học thuật cải-lương, phong tục cải-lương, trong nước thật đã nhiều điều cải quan, khẳng phải là một nước cũ ở cối Á đông nầy. Thế mà phần nhiều hủ tục lưu truyền, như cái tục ăn tết Trung-nguyên nầy, đã không thấy tính giảm được chút nào, mà lại linh đình to tát khiến cho người ngoại quốc có ý khảo sát phong tục của mình, phải lấy làm ngạc nhiên, không hiểu lảm sao ở cái đời thế-giới văn-minh nầy, mà còn có những sự cử động nó ý thức đến như thế! Người Pháp thường nói: « Người Annam hay có tánh bắt chước », lời ấy rất nhẹ nhàng tự nhiên mà ý nghĩa rất sâu xa, ta thường nên suy nghĩ lảm mới được.

T B.

HÀNH-TRÌNH CỦA QUAN QUYỀN TỔNG-THÔNG

Quan quyền Tổng-Thống đã đổi hành trình, nên chữa thứ sáu 7 Septembre ngài mới tới Saigon, chớ không phải ngày 6 Septembre như lời đã cho hay trước. — Lúc ngài ở tại Saigon, trong buổi trưa ngài sẽ tiếp mấy người muốn trình diện cho ngài hoặc muốn gặt-hỏi ngài mà nói chuyện riêng của mình.

SẮP HẠNG ĐƯỜNG-SÁ

Sở nhóm ngoại lệ của Hội-nghị địa-hạt ở xứ Nam-kỳ ngày thứ bả 15 Septembre 1928 đặng tới ý-kiến về việc tính sắp hạng lại các đường quản-hạt, đường địa hạt đường lưng và đường ấp ở trong xứ đó ở Nam-kỳ.

XÉT CUỘC DỜI NHÀ-GIẤY XE-LỬA

Tại châu-thành Thủdaumot nay bày cuộc tra cứu trước coi lợi hại thế nào về việc dời cái nhà giấy ở mất đường xe-lửa Lái-thiêu Thủdaumot tại Châu-thành Thủdaumot.

CHỨC-VIỆN NHÀ-NƯỚC

Theo lời nghị-định quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 29 Août 1928:

M. Nguyễn-văn-Chiêu, Phó hạng nhứt, đương ngồi 5 tháng 7 ngày kể từ 15 Mai 1928, đặng phép lảm việc lại kể từ ngày 1er Septembre 1928.

M. Nguyễn-văn-Giai, giáo-sư hạng tư tại Tânan, theo lời xin, đặng đổi đi lảm giám-học tại trường lớn Mytho.

M. Ngô-văn-Nhứt, cả hàng cấp Pháp-Việt cao-đẳng sư-học, đặng lảnh chức giáo-sư học-lớp và giáo cho quan Đốc-học Chánh đặng đạy tại Tânan thế cho M. Nguyễn-văn-Giai đi đi chỗ khác.

Việc thay-đổi trường lớn tại Saigon và Chợquán

Theo lời xin của quan Thống-đốc Nam-kỳ và có lời tán-thành của quan Thủ-lãnh Học-chánh Đông pháp, quan Tổng-thống có ký 2 cái nghị-định đề ngày 11 Août 1928 để sanh-cải cuộc giáo-huấn tại xứ Nam-kỳ như sau nầy: Trường Collège Chasseloup-Laubat đổi ra lảm Lycée, và kể từ ngày tựu-trường tới đây (niên-học 1928-1929) thì để đạy theo chương-trình trung học L-ngsa (E-seirnement secondaire Français) mà thôi, chớ không có dạy thêm ban cao-đẳng sư-học và ban Pháp-Việt cao-đẳng sư-học và ban Bổn-quốc trung-học; sẽ nhậm học-sanh ở ngoài tự-do, học-sanh ở ngoài mà lảm bài trong trường, học-sanh ở lại trường buổi trưa và học-sanh ở luôn tại trường.

Vì cuộc thay đổi trên đây nên trường ngành Chasseloup-Laubat ở chỗ kho bạc cũ, bên đường Catinat tại Saigon, không có dạy mấy lớp sơ-đẳng Langsa như trước nữa; mấy lớp ấy sẽ dời qua Lycée Chasseloup-Laubat. — Kể từ ngày tựu-trường tới đây chỗ kho bạc cũ đó sẽ lập trường primaire supérieur cho con trai học lại có thêm mấy lớp primaire élémentaire, cả thảy đều thu quyền chung một ông Đốc. Trường sau nầy để cho con trẻ langsa học đặt tây học; và nhậm học-sanh ở ngoài tự-do, học-sanh ở ngoài mà lảm bài trong trường, học-sanh ở lại trường buổi trưa và học-sanh ở luôn tại trường.

LẠI CÚNG MỘT ĐÊM

xem hát Tái-Đồng-Ban

Trước bữa xem hát lảm nghĩa của hội « Tương-Tế Tổng-Thơ-Văn » diễn tại rạp « Ngọc-Nữ-Ban » 2 Septembre, tôi lại cũng có vì cuộc mua vui, đến xem « Tái-Đồng-Ban » là một gánh hát Cải-lương cũng có tiếng lảm nay, mới đến Saigon diễn tại rạp Modern Cinéma, đêm đầu 1er Septembre.

Ủa là! Duyên đâu gặp gỡ, hai bên không hẹn mà nên. Cho hay đêm hát bổ cứu bữa với « Tương-Tế Tổng-Thơ-Văn » tưởng chọn đề biết trước rồi, là « Tiêu-anh-Phụng loạn trào ». Chẳng để đêm ấy đến xem cải-lương cũng gặp diễn trông một thứ tuồng ấy.

Nhưng nói cho phải, cũng nhờ được có cái duyên lạ ấy, mà so-sánh được hai điệu hát: bên hát bộ và bên cải-lương. Vậy cứ lấy theo ngôi hát vớ-tư của tôi mà bình-phẩm, thì « Tiêu-anh-Phụng loạn trào » ở cải-lương có phần hay hơn « Tiêu-anh-Phụng loạn trào » ở hát bộ. Lời nầy là lời tôi nói thật, cái khen chê của tôi là vô tư xin đừng tức giận. Đêm hát bộ thật hay mà hay ở hát bả, khoe giỏi « Ngọc-Nữ-Ban », gần như cái K° en sau nầy là khen đề đu hát cải-lương, gánh của « Tái-Đồng-Ban » vậy.

Khi mới bước vào, vừa đúng 8 giờ mà xem hàng ghế hạng nhứt đã chật rồi, chỉ còn chừng đôi ba cái; còn nói gì hạng nhì hạng ba thì thôi, đã đông-đặc, thấy mà ngộp. Ngoài ra 2 bên còn phải đứng dây-kịt là khác.

Đoạn 9 giờ, chưng các vai đào kép đề ra mắt cho mừng chư khán-giả rồi thì khỏi diễn. Vẽ cách chung dọn cũng bẩu hôi, nào trành cảnh; nào bàn ghế và y-phục của các con hát đều tốt đẹp rực rỡ cả.

Còn nói về lớp-lang, cách bố-cuộc rất khéo lảm. Các vai đóng trò chánh đều hiểu. Vua hay, Hoàng-tử hay, Công-chúa hay, Thái-sư nịnh hay, quan trung-thần hay. Nhứt là vai đào Tiêu-anh-Phụng thật tài tình, nào thình đều có đủ. Nếu trừ ra 2 vai đào lảm em của Tiêu-anh-Phụng: một nàng thì mặt lép-xẹp ốm nhom, một nàng thì mặt mập vòng, bộ phốp-pháp và cặp mắt lộ tự ốc bưu, thì thứ tuồng ấy không còn chê đáng chê cả. Nhưng 2 nàng em gái ấy chẳng phải là vai chánh nên cũng không sao.

Nói về văn-chương đặt-để thì cũng khá hay, buồn vui phải điệu, gấp khổn nhâm đường. Có mấy vai bề điều cũng vui, vui mà không tục thì đáng khen lắm. Lại cách giao chiến cũng tài, đánh nhiều miếng rất hay, xem lấy lảm đẹp mắt.

Nói tóm lại thì đêm hát ấy xem đáng đông tiền, nhờ con hát sảnh nghề, người đặt tuồng được khéo. Còn nói riêng về cách tiếp đãi của các chức-sự đối với chư khán-giả cũng được niềm nở vô sốt sắn, không để cho ai phải phiền-phức.

Vậy còn hát mấy hôm nữa, tưởng đồng-bào ta ai mến điệu cải-lương cũng nên đến xem chơi giải muộn và cho rõ tài hay của gánh « Tái-Đồng-Ban » kẻo uổng.

— V —

Việt-Nam Ngân-hàng

Tiền gởi vào sổ Tiết Kiệm ở Công-ty Việt-Nam Ngân-Hàng rất ra lức nào cũng đặng, khỏi cần cho hay trước.

Cám tạ đông-bang

Cho đặng giáp tích cho tờ báo của bạn Thanh-Niên Tân-Tiến chúng tôi, hội hát kim thời TÂN-THÀNH ở Dakao do Messieurs Khánh, Trí, Secrétaires à l'Arsenal; Trôt Postes et Télégraphes; Ni Secrétaire auGouvernement et Trí Secrétaire des Travaux Publics đã sáng lập chúng bạn thanh niên Đất hộ toàn là Thơ-kỷ và nam nữ học sanh, đã vì nghĩa mà tổ chức hai đêm hát giúp cho tờ báo Thanh-Niên Tân-Tiến của chúng tôi ở Saigon đêm hôm 31 Août và ở Cholon đêm hôm 1er Septembre, thôi đã được kết quả hoàn toàn và được công chúng hoan nghênh lắm.

Cuộc hát lâm nghĩa đã nhứt định trước nên hôm hát nhằm ngày trời mưa gió dầm dề mà còn có hai ngày đêm, mà cũng được liệt vị khán giả đã vì lòng hảo nghĩa mà chẳng nệ mưa gió lạnh lẽo, đến xem chơi giúp sức đông đảo vui vẻ, thì thiệt là quí vị đồng bào ta rất có tình với bạn thiên Ấu ta lắm. Chúng tôi đã phải cảm tình chứa chan ân huệ của liệt vị Nam Nữ đồng bang và của quí vị hội hữu Tân-Thành Dakao lắm, nên mới có mấy lời trân trọng cung kính nầy gọi chút tình biết ơn qui ngài lắm lắm.

Cuộc hát đêm đó kết quả được hai trăm bốn chục đồng bạc, tính số ra như vầy:

Tiền bán giấy ở Saigon được.....	65 $ 00
Tiền quyên được.....	55 00
Tiền bán giấy ở Cholon được....	112 00
Tiền quyên được.....	10 00
Cộng được.....	240 $ 00

Thiệt là qui hóa vô cùng!

Vậy anh em và chị em phái Tân-Tiến chúng tôi xin tặng lời tạ ơn qui ngài đã nhiệt tâm họ cố đến tờ báo của chúng tôi thì chúng tôi xin tận tâm làm hết bổn phận chúng tôi đối với xã-hội và quốc-dân, hầu khỏi phụ mất cái ơn tri ngộ của chư tôn liệt vị qui ngài; và chúng tôi rất đội ơn chư qui vị hội hữu hội Tân-Thành Dakao. Chúng tôi xin nguyện chúc cho qui hội được mãng trường phát đạt càng ngày càng hơn, hầu có dịp mà làm ích cho quê hương và Đồng-bào ta. Chúng tôi sẽ lược đăng trọn cuộc hát hai đêm làm nghĩa của qui hội Tân-Thành vô số đầu của tờ báo chúng tôi và xin đăng tên qui hội vô sổ ân nhân của bổn chí đặng đời đời ghi công kỷ niệm.

THANH-NIÊN TÂN-TIẾN TẤP-CHÍ
Đồng nhơn kính tạ.

NHÀ NGỦ KIM-THỜI HIỆU:
Hôtel
TRƯƠNG-NGỌC-NHIỀU
Ở đường Amiral Courbet, từ số 35 tới 41
« Ngang hàng Chợ-mới » Saigon
Trước kia là Nam-Châu Khách-Lầu

Phòng mới đọn lại rất có nghĩ tiết sạch-sẽ và lớn, rộng, mát-mẻ theo cách vệ sanh lắm. Trên lầu bà tầng dưới đều có máy nước nhà tắm (douches) và cầu tiêu máy theo kiểu tây. Có chỗ để xe-hơi rộng-rãi và cũng có cho mướn xe-hơi.

Kính mời quan khách xin thừa dịp đến nơi phòng của chúng tôi thì ơn chiếu cố chúng tôi chẳng hề quên vậy.

Chủ-nhiệm Quản-lý
Kính cáo
TRƯƠNG-NGỌC-MẬU

Bệnh Giang-mai Hiện chưa nào
COMPRIMÉS DE GIBERT
Ở Paris bán khắp nơi
GƯƠI HÀI NĂM DANH TIẾNG
Có giấy chứng nhận rõ ràng
Gửi thơ hỏi thăm phải gửi kèm 0$20 tiền cước thì mới có thể trả lời được.
Hỏi mua thì gửi thơ cho ông GIBERT, 102 rue de Rivoli, PARIS (Pháp)
Thuốc này bán khắp nơi trong Lục-tỉnh

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Một cái phi-thuyền Langos, vừa đường từ Marseille qua Londres, bị nhào tại thành Marseille và phát cháy. Ba người bị hành bị bịnh, mà ba người kia vô hại.

∴

Có hồi hoạn lớn trong rừng nơi miền Toulon có Dragnignan. Binh lính sắp đặt phòng ngừa đặng dẫn đó được an-ổn. Ấy ba hồi.

∴

Phi-thuyền đua thơ của chiến tàu đó « Ile de France », từ giả tàu lên oán chạy ngoài biển, hay không có bị sự chi rủi ro hết, khởi hành tại thành New-York, đã tới thành Bourget, đem 2.400 phong thơ.

∴

Quan phi-công Coudaret, de Mailly-Nesles và Maillon, ngồi phi-thuyền « France » tính khởi hành tại thành Bourget đặng bay ngang qua hồn Atlantique, ngồi Cù-lao Açores; nhưng vì lỡ hơi trong tháng đầu sáng, ai ra nơi mấy vị phi-công phải bị xuống đất tiêu thì.

∴

Ông hoàng Monphanouong, Thấp-binh bộ thượng thơ trên nơi Cao-miên, được tháng chức « tổ đồng hữu tính » theo đán bổn-quốc vì có giúp nhiều việc đại sự cho nhà-nước langsa.

∴

ALGÉRIE

Có tin bắn cho hay, rằng đã động một cách dữ-dội trong miền Belizane, Internan và Chélif. Hai đêm con nổi và hai người bổn-quốc bị chết. Sự hư hại không bao nhiêu, vì có lí cái chỏi tranh bị ngã mà thôi.

∴

ĐÔNG-PHÁP

Huế. — Quan công-sứ tỉnh Phan-thiết cho hay rằng kể từ ngày 27 Août cho tới 6 Septembre, từ 20 nả 30 cho tới khuya, vì đương sửa cầu cửa tại Phan-thiết, nên đi đường đặng.

BÌNH LIỆT KHÍ
Cách trị lành mạnh bằng thuốc hiệu
GINAT et SYNOUSINE
Thứ thuốc nào cũng có
GIẤY CHỨNG Ở Paris, rue de Grenelle, 46

HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT VỚI QUAN TỔNG-THỐNG

Hội-đồng Quản-hạt Nam-kỳ có gởi cho quan Tổng-Thống Pasquier cái điện-tín chúc-tụng sau nầy:

« Hội-đồng Quản-hạt xin quan « Tổng-Thống nhậm lời kính-lặng ngài « về việc ngài thọ-chức; Hội-đồng hay « tin ấy thì vui mừng và cởi lòng tin- « cậy ngài; Hội-đồng cảm ơn ngài có « mấy mối cảm-tình tỏ ra trong điện- « tín gởi sang và xin ngài tin chắc « rằng Hội-đồng sẽ hết sức giúp ngài « trong việc thi-hành trách-nhậm « đặng làm đều lợi-ích cho thuộc-địa « nầy. »

CÂU CHUYỆN TRÚNG SỐ

Hỡi người lao-động!

Mạnh hiếp yếu, giàu khi nghèo, là lẽ mình nghèo yếu mà ra, mà bọn lao-động ta, phần nhiều là nghèo yếu, mới ra đến thế!

Nay anh-em muốn thoát cái nạn khổ-sở ấy, nên nhìn vài đồng bạc, mua 1 cái giấy số, may mà trúng được bạc ngàn, bạc muôn, thì hay biết chừng nào, còn ai dám hiếp, dám khi ta nữa?

Cùng bạn nữ-lưu!

Chị-em nên nhìn tiền mua giấy số để dành; nếu có chồng rồi, may trúng được số lớn, thì chồng lại thương thêm! (Chồng thương thì ta kính trọng chồng, chớ đừng có ỷ của mà xướng cái câu « vô thương nam quyền » đa nghe!)

Còn người chưa chồng, vì may mà trúng số lớn thì thôi, nào là xe hơi, nào là mat-mỏi, thơ-ký nước-mượp tối ngày, mặc sức cho chị-em lựa chọn.

Hai đồng bạc, tưởng cho người mua gánh bán bưng, nhìn cũng được nhu mà!

Mlle Lê-của-Trước.

Cantho Tương-Tế Hội

Hai đêm hát giúp của bạn hát Vọn-Thành-Ban tại rạp Thành-Xương.
Đêm thứ ba 4 Septembre 1928
7 giờ tối tới 12 khuya

NGÔ-HỒ BÌNH-TÂY
XỬ ÂN BẰNG-QUÍ-PHI

GIÁ TIỀN VÔ CỬA

Thượng hạng.....	1$30
Hạng nhứt.....	1 00
Hạng nhì.....	0 70
Hạng ba.....	0 30

∴

Đêm thứ tư 5 Septembre 1928
7 giờ tối tới 5 giờ sáng

XUẤT TRƯỚC
CHUNG VÔ DIỆM
HỘI-KỲ-BẢN
XUẤT SAU
TAM HẠ NAM-ĐƯỜNG
LƯU-KIM-ĐÍNH CHIÊU-PHU BÀI
GIẢI GIÁ THỌ CHÂU
GỞ BÚA CHO CAO-HOÀI ĐỨC

GIÁ TIỀN VÔ CỬA

Thượng hạng.....	1$50
Hạng nhứt.....	1 20
Hạng nhì.....	0 80
Hạng ba.....	0 40

PHẤN CON CHƯƠNG SỐ GIÁ RẺ
BÁN BÀI CHỢ ST PAUL : MIDY
SANTAL MIDY
(Sản-tan Mi-dy)
Thuốc này hiệu và tinh hiệu đã có bằng cớ chứng thực Cupaïbe và không của thuốc.
Hãy hỏi thăm đến cái đồng hiệu MIDY.
Dépôt: Hiệu Pharmacie, 4, Boulevard Bonnard, Saigon.
Trong mấy nhà Thuốc.

Có bán tại:
Đại dược phòng L. SOLIRENE, Saigon.
Tân-thị Bưu-Pháp-Việt dược phòng Saigon.
Pháp-Á dược phòng G. CHANTS, Cholon

Annexe du Pensionnat
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
GIADINH

Kính cùng quí ông quí bà đặng hay,

Các ông Tổ Bổn-trường « ANNAM HỌC-ĐƯỜNG » tại Giadinh đã nhứt định giao trường ấy cho tôi kể từ ngày nay, vì ông BÙI-QUANG-CHIÊU mắc nhiều việc nên nghỉ không cai quản trường ấy nữa.

Vậy kể từ ngày 12 Septembre 1928 tôi tính dùng trường « ANNAM HỌC-ĐƯỜNG » làm trường « Annexe » của trường tôi, vì trường tôi chật, không đủ chỗ mà cho các sĩ tử xin học.

Tôi sẽ lập tại trường ấy bốn lớp première Année và các lớp sơ học từ lớp nhì sấp xuống.

Các lớp học thì phải ở tại trường tôi ngoài Saigon.

Qua sang năm mấy trò 1re Année lên 2e Année phải ra ngoài Saigon.

Vậy như quí ông quí bà muốn cho em rẻ lên học tại trường « ANNAM HỌC-ĐƯỜNG » ở Giadinh, xin gởi thơ cho tôi trước đặng dặn để dành chỗ, kẻo hết như ngoài trường tôi ở Saigon.

Xin quí ông quí bà gởi thơ cho:

M. HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
59 rue d'Arlès
SAIGON

Trong thơ xin chỗ học, qui ông qui bà làm ơn nhớ gửm đề:
1e — tên, họ và ngày sanh và chỗ của trò em;
2e — xin học lớp nào;
3e — tên họ và chỗ ở của cha me.

Gởi 0$63 (có gởi thơ) cho Mme Nguyễn-thị-Truyền, 103 rue d'Espagne, Saigon, mà mua một cuốn tiểu-thuyết TÂM-LÒNG NHI-NỮ, đọc chơi cho tiêu khiển ngày giờ.

VẠN-HÒA
N°88, Rue de Gocong -:- CHOLON

BÍNH CÁO:
Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.
Vải đã nhiều « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.
Vải nhuộm đen đông chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.
Bổn-hiệu có chế ra tơm thứ vải đen đều đi nhãn hiệu: VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.
Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có hề gian nhơn dùng đúp mà làm theo thêu hiệu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư-qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái kính chế nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm lẫn gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có câu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:
1° 3 con cá Kim-Ngư 3 mầu.
2° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
3° Yen-quán-Long xu lớn.
4° Yen-quán-Long bươm bướm.
5° 3 con cá Kim-Ngư 5 mầu.
6° Yen-Hòa con gà trống.
7° Yen-Hòa chữ tên.
8° Hiệp-Hiệu con ngựa đua.

Téléphone 708.

VẠN-HÒA Kính-khải.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 4 Septembre 1928.

GIÁ BẠC

	44	54
Nhà-nước.....	12F.45	12F.45
Ngân-hàng Đông-pháp....	12 45	12 45
Banque France Chinoise..	12 45	12 45
Banque de Saigon.....	12 50	12 50
Pisanc. Fen. et C.....	12 45	12 45
Hong-kong Shanghai.....	12 50	12 55
Chartered Bank.....	12 50	12 50

∴

MÈ CỐC

Giá chỏ đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá lên 100 kilos

	Par quintal En $	Par 100 k
Vinhlong.....	3$85	6$86
Gocong.....	4.05	5.96
Bai-xau.....	3.90	5.74
Bacliêu.....	3 93	5.78
Gao trắng thường.....	3.80	5.59
Namvian { Gạo trắng.....	3.75	5.52
Namvian { Gạo đỏ.....	3.50	5.15

Hỡi-đồng-bào!

Hãy mau mau vì nghĩa-vụ vì quyền-lợi mà vô hàn bán vải của M. François Sự tổ chức.

Xin viết thơ ngay cho M. François Sự chủ tiệm hột xoàn ở 76, Rue Vannier Saigon.

Xin chịu mấy cỏ phần mỗi cỏ phần là 20 $ 00.

TIỆM HỘT XOÀN
M. François SỰ
Ở Chợ-cũ 76, Rue Vannier — SAIGON

Cho hay,
Mới tiếp đặng hột xoàn bên tây mới qua nhiều lắm.
Kỳ này hột tốt thiệt tốt. M. François Sự bán giành mối nên định giá thật rẻ lắm.
Xin mời qui bà đến xem.

Rượu DUBONNET
la rượu bổ và dưỡng lạp sức lực lại

NGUYỄN-PHAN-LONG HỌC-ĐƯỜNG
Đường Legrand de la Liraye — SAIGON
Từ số 204 tới số 214

TỰU TRƯỜNG NGÀY 1er AOUT 1928
(Nhằm ngày 16 tháng sáu Annam)

BỤC TRUNG HỌC ĐỦ BỐN NĂM:
Năm thứ nhứt, thứ nhì, thứ ba và thứ tư
(1re, 2e, 3e et 4e année)

BỤC SƠ HỌC: Lớp ba, lớp nhì và lớp nhứt:
Cours élém. cours moyen et cours supérieur

Mấy lớp đều có giáo-sư Tây và Nam có bằng cấp thi năng và rành nghề giáo-dục dạy rất cẩn mẫn.

Feuilleton n° 743 — Du 4 Sept. 1928.

TIỀN CĂN BÁO HẬU

QUỐN THỨ TƯ

HỒI THỨ XVII

(Tiếp theo)

Vĩnh-Phe chưa kịp dứt lời, mấy thằng côn khách phòng hè mở, hết người bước vào. Người ấy là Ba-Vol đang-tớ ruột của đng hoạt-chủ xưng đó. Ba-Vol hầm hỗ bước vào, chầm-hầm đi tới trước mặt bọ đương mà nói cách nghiêm-nhiên nghiêm-nghị thuở giờ chưa từng thấy mà rằng:

« Thưa cui ngài, chẳ tôi là ông Hoạt-chủ có lời tỏ vô cùng Nam-tước Phan đó Ká-nan, Nam-tước đất Espinay, nên sai tôi xuống đây kính thỉnh. »

Nghe qua, quan Biện-lý Vĩnh-Pho lạnh mình, đứng tác gậy, đề mắt-hết trừng: bà Vĩnh-Pho cũng sững-sờ đề công-tử É-đu-a ngồi xuống mà không hay: còn nàng Hoa-lân-Tỉnh ngồi trơ như tượng gỗ hình cây, mặt sanh như chàm, nghỉ không nhít mép. Hai người chứng-sự của Nam-tước Phan là Anh-Ba với Rô-Hô, cũng đều lấy làm lạ, trơ mắt nhìn nhau mà hết ý. Cho đến Nô-ta cũng không hiểu ý gì, cứ ngó quan Biện-lý Vĩnh-Pho mà không thốt tiếng. Quan Biện-lý nói: « Có lẽ đến việc đặng mà! Đang giờ nầy là giờ chí trọng trong việc hôn nhơn, hai bên phải hội diện; có lẽ nào Nam-tước Phan lại đặng phép bỏ đi đâu.

Ba-Vol. — Bẩm phải, tớ cũng biết rõ vậy, nhưng mà cự nói cự có việc cần kíp phải lỏ cùng Nam-tước Phan nội trong lúc bấy giờ, không để trễ phút nào nữa đặng.

Công-tử É-đu-a. — Ừ! Ông nội bấy giờ nói đặng rồi sao?

Lời É-đu-a nói thật cũng đáng tức cười, song không ai cười, vì ai nấy đều chưa rảnh trí.

Vĩnh-Pho. — Ba-Vol, mi lên bẩm lại cùng cụ rằng việc của cụ dạy đề không thể vâng ý cụ trong lúc nầy.

Ba-Vol bẩm. — Cụ biết trước nên có dặn tớ, nếu qui ngài không khăng nhậm lời cụ, thì tớ phải bẩm cho qui ngài hay rằng: Không lẽ thì cụ xuống; cụ bảo người khiến cụ xuống đây tức thì.

Nghe dứt ai nấy trơ mắt nhìn nhau, không ai hiểu ý gì tất cả. Bà Vĩnh-Pho cũng không hiểu, song có lòng mừng vui, lộ sắc tươi cười ngoài mặt; trừ ra một mình Hoa-lân-Tỉnh thấu đáo cơ-cuộc xảy đi thế nào, nên khấp khởi lòng mừng mà không dám lộ; dự ngồn mặt ngó lên, miệng vái lầm-thầm, cầm ân nội-tổ và cầm ân trời-đất. Quan Biện-lý Vĩnh-Pho mới kêu Hoa-lân-Tỉnh mà bảo rằng: « Đàn con lên trên đó hết lại coi, ông-nội làm gì lạ vậy. » Bẩm rồi, Vĩnh-Pho lại nói: « Thôi, để cho ái với con, thì phải hơn. » Nam-tước Phan nói: « Thưa cha, vì nội-tổ dặt con, trông khi cha đề cho con ra mắt thì phải lẽ hơn lắm đó. Vả lại, từ bao giờ, con chưa đặp nào mang mặt ra mắt nội-tổ, nên cha để con thừa đúp cơ tình nội-tổ đó, con lên ra mắt thì phải lẽ hơn.

Vĩnh-Pho. — Không, con không đi mà làm gì; đề mặt cha với cự con lên đo hết.

Nam-tước Phan. — Xin lỗi cha: không mấy khi gặp dịp, cha để cho con đi. Con mấy ra mắt nội-tổ mà tỏ hết tấc lòng thành kính cho nội-tổ biết, kẻo bấy lâu nội-tổ lầm nghe lầm nghĩ chi mà không ưa con, ghét-bỏ con như thế. » Dứt lời, Nam-tước Phan, chẳng muốn để cho Vĩnh-Pho ngăn cản nữa, bèn đứng dậy đi theo Hoa-lân-Tỉnh. Hoa-lân-Tỉnh đã ra ông hoạt-chủ mà thưa rằng: « Thưa cha, Nam-tước Phan, cha đốt lên, là người nặng. Bấy lâu những cớm mơ ra mắt cha, mà không gặp dịp. Nay may có lịnh cha đốt lên, Nam-tước Phan lấy làm mừng vui mà trình diện. Con đặng cũng lấy làm mừng vui mà trông thấy cha đặp lòng, ưng ý mà hết hận, bà thương chân trông rỉ mà chẳng trợ ngăn chi nữa. »

(Mất tiếp)

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BIENHOA

YẾT THỊ. — Đơn xin phát mãi đấu giá đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	số miếng đất	số tờ bản đồ	SỐ KHO MẪU	NƠI CHỐN
Ông Labbé, Outrey, Salomon, Saigon.	Làng Phước-vinh An-linh	»	»	1.960 mẫu 00	N: Domaine. S: Sông-Bé. E: Route Tânuyên An-binh. O: Sông-Bé

Bienhoa, le Août 1928.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour être affiché:
Saigon, le Août 1928.
Le Directeur des Bureaux,

Sở Hội Đất-đỏ Saigon	Làng Cam-đương Tổng Mọi Anviêng	»	»	900 mẫu	B. N. Đất quốc-gia. D: Suối quit. T: Sở Plantation de la Cochinchine.
Ông Blanc và Barthe Saigon	Làng Tân-nhuận Tổng Chánhlưu	»	»	255 mẫu	D. B. Rừng. T. B. Đất làng và sở Blanc et Barthe. D. N. Rừng. T. N. Đường Tân-uyên đi Phước-hòa.

VIỆC TRANH CẠNH VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 9 lời nghị định ngày 19 Septembre 1926, việc tranh cạnh và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh B'ênhoa.

Bienhoa, le 20 Juillet 1928.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE.

Tái-Đông-Ban

Sẽ hát tại rạp
Modern Cinéma Saigon

Từ 1er tới 8 Septembre 1928
Nouveau Cinéma (Eden) Cholon

Từ 9 tới 16 Septembre 1928
Casino de Dakao
Từ 17 tới 24 Septembre 1928

Kính cáo

Nguyên gánh hát Cải-lương Tái-Đông-Ban của M. Ngọc-văn-Của, lập ra đã trên 10 năm, đều đặng chư quí khán quan lục châu hoan nghênh.

Nay tôi vào đồng trự lực với M. Cu, lo sắp đặt cho đẹp hơn trước, sắm y phục và sơn thầy mới. Đào kép đông đảo.

Có nhạc tây và đờn tây hòa với đờn Annam trước khi hát và trong lúc hát.

Kính mời chư quí khán quan tiền nhân đời gót đến xem, trước mua vui sau giúp chúng tôi thì chúng tôi rất cảm tạ.

Nay kính thỉnh,
Nguyễn-văn-Tém
Chef du 3e Quartier de la Ville de Saigon.

Hỏi hơi ai ơi muốn chống giàu
Dịp nào cho bằng dịp nầy đâu;
Rập nhau mua số S.A.M.I.P.I.C,
May lợi muôn ngàn rõ quá mau.

Hãy hút thuốc
JOB

Chuyện đời xưa

Gốc lòng ham học ai tày,
Gắng công nên mới cố ngày thành thân,

Ông Đường-Sâm người ở Hồ-Bắc, con nhà trọng nương, có tánh hay chịu khó nhọc, bình sanh nổi đại chí. Thuở còn nhỏ, qua Nhựt-bổn học công nghệ. Sau qua đất Kiêm-lăng thì đặu tối-nghiệp. Thầy khen ngợi vô cùng. Buổi ấy bên Trung-huê phong khí mới mở mang, nên ai cũng đua nhau lập trường học, lập trường dạy nghề: nó nức chẳng biết bao nhiêu. Mà kể thông thạo bên việc ấy, vẫn lại cũng ít người. Duy có một mình Đường-Sâm là nhà có học bên công-nghệ, cho nên ai cũng giành nhau mà giao việc cho Đường-Sâm. Bởi vậy, bên nhà trường Lực-quan, trường Lưỡng-gian Sư-phạm, trường Công-nghệ Dương-phòng, cả thảy lớn nhỏ đặng vài chục chỗ đều giao quyền cho một mình Đường-Sâm liệu biện bao gồm cả. Sau khi lập các trường ấy rồi, thì Đường-Sâm lại lập riêng cho mình một tiệm bán ngũ kim (là sắt, đồng, thiếc, v. v.) và một tiệm bán cây, kinh dinh đỏ sộ lắm, việc làm tấn phát phi thường. Nên nay ông Đường-Sâm trở nên một tay cự phú. Ông Đường-Sâm có chí khẩn-khái ít ai bì kịp, xử sự với bạn, nhơn nghĩa vẹn toàn. Nhờ vậy nên danh dự của người hay khắp cả trong châu quận, việc giao du một ngày càng đông đảo. Mấy chỗ quen lớn tỉnh những bực vĩ nhơn trong cơ quân-tử và tỳ chánh-trị, cùng mấy tay giàu to, và buôn bán lớn. Lúc ấy Chánh-phủ Cách-mạng đã lập thành tại Nam-kinh. Đường-Sâm nhờ có người bạn tiến dẫn cho làm đầu trong sở công-nghệ. Đường-Sâm hay làm quen gần gũi lân la với mấy người tài cây cứng Chánh-phủ, nhờ vậy, nên danh tiếng của Đường-Sâm nổi lên trong một lúc ấy. Còn từ khi Đường-Sâm bao biện sở công-nghệ, thì thức khuya dậy sớm, chẳng hề biếng nhác, bề trễ cũng đông cam khổ với bạn thợ, cho nên mọi người đều vui lòng mà vung mạng. Nhờ vậy, nên việc làm thì nhiều, mà công thì ít. Còn sự thưởng phạt rất công bình: (thưởng công tắc thưởng, hữu tội tắc trừng). Có lòng sốt sắng cứu giúp những kẻ bị hoạn nạn tật bịnh. Chẳng có việc chi mà khỏi ơn người. Cho nên trăm họ đều cảm khích ơn sâu nghĩa nặng, coi người như cha, anh. Trong cõng xưởng mỗi ngày đều đi tuần do kiểm soát đôi ba lần. Cách việc sắp đặt đều có thứ tự chẳng sai sót. Trong xưởng nhờ sức Đường-Sâm nên vững vàng một ngày càng tấn bộ thêm.

Bạn thanh-niên ta, hãy coi gương ông Đường-Sâm mà soi mình.

Lọc lừa nghiệp khéo
Chí công mãi sắt chẳng ngày nên kim

Văn-tương-Phủ người đất Hi-nam, huyện Võ-lực còn nhỏ đi học chữ, ý lại không ưa mùi văn-chương bèn học qua nghề buôn. Đến khi lớn cưới con nhà họ Lưu. Vợ chồng siêng năng kiệm ước, thức khuya dậy sớm, đồng nhau cực khổ. Song lúc ấy Tương-Phủ còn cha mẹ, nuôi việc không được tự chuyên. Cha lại ưa bên nghề thương-mãi. Cho nên Tương-Phủ bèn thô thẻ năn nỉ cùng cha tỏ hảy việc ích lợi trong nghề buôn. Cha nghe nói có lý, nên chịu cho Tương-Phủ ra kinh thương.

Chọn lựa đôi ba người tài trí, giao các chức vụ-lí lo phận sự nầy, đều vẹn toàn. Chẳng dầy vài năm kinh dinh nên nghiệp lớn. Đặt tên hiệu kệm là « Vĩnh-Ký » Bấy lâu Võ thưa thớt leo heo, phỏ sá xơ rơ, đường sá hẹp hòi, mà từ khi hiệu « Vĩnh-Ký » khai trương trong vài năm nay, mấy tiệm nhỏ đều suy sụp hết, lại thêm ra mấy tiệm ngành khác nữa. Bởi vậy cho Võ ngày nay cuộc thương-mãi coi thạnh vượng lắm. Tài sản một ngày thêm giàu có.

Suy nguyên lại nhờ sức Tương-Phủ chợ Võ ngày nay mới động đông đảo nguy nga, Tương-Phủ làm sao mà có cái đờm lực dường ấy, chẳng nhờ người có chí chuyên học bên nghề buôn, nên mới động cái địa-vị và vang dường ấy. Như Tương-Phủ cũng cho là người mô phạm bên thật nghiệp giới, cho đoàn hậu tấn làm gương mà bắt chước.

(Còn nữa).

Cần dùng

Một người thợ đèn tại Đề Bô Xe lửa ở Tourcham (Phanrang).
Do nơi sở Xe lửa từng thứ nhì đường Boulevard de la Somme số 2.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của nhà nước langsa
VICHY CELESTINS
có chiếc ra nguyên chai, nấu chai và chai nhỏ.
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-lẻo, uống nước nầy mạnh liền.
VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.
VICHY HOPITAL Nước nầy thì đã uống cho ti-vi hoà lặc luôn luôn.
COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC.

LỜI RAO

Bạn hát Annam, hiệu Chánh-Luân ở đường Cầu-quan, lâu nay người đều rõ biết của ông Lương-khắc-Ninh. Đến nay mặt lá đã ngoài mười năm rồi, hai lớ chủ thêm luôi lớn, cho nên giao lại cho cháu gái, Lê-kim-Ngọc làm chủ, đặng ra công xem sóc sửa soạn cho tinh hảo, chọn lựa kép và đào xuân thời thanh sắc, điệu nghệ phân minh, tìm kiếm cách thế làm cho vui lòng đẹp mắt người xem.

Vậy kể từ ngày thứ hai 20 Août 1928, nhằm mồng sáu tháng bảy năm Mậu-Thìn, thì hiệu cũ Chánh-Luân đổi mới là **Ngọc-Nữ Ban**. *Ngày nầy tân chủ khai trương, lại tràng lầu Cầu-quan đó. Cung thỉnh quan chức, phú hào, nam thanh nữ tú đến xem, đặng xét giùm cho người gia công tìm cuộc vui chơi cho thiên-hạ.*

Tư cáo thị.

Sẵn dịp cựu chủ nhơn có đôi lời cảm tạ chư vị đồng nhơn chiếu cố lâu nay đó.

Đôi lời cảm tạ bạn đồng thời;
Gánh hát mười năm tạo cuộc chơi;
Trong nghĩa làm tôi, tôi phải đạo.
Ngoài tranh chịu lỗ, lỗ nhơn ngôi.
Tân cần thế sự in cờ cuộc,
Lộn xộn nhơn tình tợ kiến khơi.
Chăng phải, phải chăng ai chánh luận,
Đôi lời cảm tạ bạn đồng thời.

LƯƠNG-KHẮC-NINH.

Cần dùng

Thợ nguội *giỏi đặng làm coi máy xe lửa.*

Do nơi **Sở xe-lửa** *từng thứ nhì, đường Boulevard de la Somme, số 2.*

Dịp may ít có

Có người Thầu-khoán cần được rảnh việc, muốn sang lại, gấp tất cả hay là riêng từ phần:

Phố lầu đất dư đất cất nhà hay phố, tọa lạc tại ba mặt lộ Marchaise, d'Ayot và Boresse.

Một tòa nhà rất ngay ngắn, có nhà xe, đèn điện và hồ chứa nước; vườn cao-su (caoutchouc) tốt và hàm đá xanh rất lớn, cách Saigon 25 ngàn trước.

Giá cả phải chăng, xin mời đến số 178 đường d'Ayot thương nghị.

QUẢNG-CÁO

Cáo-bạch cho chư quí độc giả hay rằng tiệm buôn cũ hiệu Novalrei bày giờ đã giao lại cho ông Primal Dayeram làm chủ và mở cửa hàng buôn bán lại như xưa, nơi đường Catinat môn bài 52 Saigon.

Vậy chư vị đã có lòng chiếu cố lâu nay thì sẽ được hoàn nghinh như mọi khi, vì ông Primal Dayeram như ông chủ trước sẽ vui lòng tiếp rước và lo lắng mà làm cho vừa ý quí khách luôn luôn.

Chủ nhơn kính cáo.

MỘT DỊP RẤT TỐT

Vì đư đừng nên bán rẻ một cái xe-hơi còn tinh-hảo, máy còn tốt lắm, hiệu **Renault**, *bốn chỗ ngồi, 6 mã-lực, giá là 750 $*

Xin do nơi Bổn-quán.

MỘT PHO SÁCH HAY VÀ NGỘ

Chuyện tích xưa, ông bà mình truyền lại, thơ đời tên thơ, ông ngày càng ít nữ quốc âm lắm nhỉ. — Ông Lê-văn-Hoè mấy lời truyền ngôn hay làm ra một pho sách, đặt tiếu là: « Les Contes et Légendes du Pays d'Annam » — Viết bằng chữ Pháp, nên chương đặt đã mới cách sửa lạc, đến đặt người Pháp cũng phải tặng khen. Sách ấy nói về chuyện Annam; trong gồm người Annam, nên Annam đọc hay lý mà thêm hiểu mau. Đặt có ích cho người Annam.

Annam ai cũng nên mua một quyển trước cho con cháu biết tuổi lý sau của Annam, học cách đặt để theo Pháp, sau giá không mấy bạc.

Giá mỗi quyển.....2 $
Bán tại Imprimerie Nouvelle Saigon.

Ngày khai trương 14 Juillet 1928
THANH-NIÊN TÂN-TIẾN
THƠ-QUÁN
(La Jeunesse Progressiste)
168, Rue d'Espagne, 168
Directeur Gérant:
P. J. PROYANE
Publiciste et Agent d'Affaires
Lãnh in và đóng sách vở cho học-trò công, tư, tăng, truyền, tiểu thuyết, khuyt-trích, tạp-chí chữ quốc-ngữ, lãng-tử, có ích bổ ích cho tinh-thần phong-hóa của nước nhà.
Librairie chinoise **Papeterie nouvelle**
Sách vở lịch Giấy kiểu mới thiệt kỹ lưỡng!
Bạn tuổi trẻ!
Hãy giúp người thanh niên!

DẦU HỎI MÔ-NEO

Liệt vị hãy mua thử dầu hỏi hiệu « Mô-Neo « Le Pétrole Ancre » của hãng Compagnie Franco Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thắp it hao đã sáng rõ mà không có khói. Thiệt là tối nhiệt hạng trong toàn cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
Bán có bán các thứ dầu hỏi nầy
Trong Lục-tỉnh anh em muốn hỏi thăm đến chỉ, xin viết thơ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles à Saigon đường d'Adran, số 1, Ông chủ hãng vì hết tâm lấy tên.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG
Tiệm cái Rue Đại-Tân N° 145 Canton. — Chỗ trử bán Rue de Canton N° 47 Cholon
Tiệm ngánh Rue de Praire N° 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thứ thuốc nầy đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi bảo không có sự độc địa chi trong thuốc cả.

Trăm nước thạnh suy cũng bởi tại nơi dân mạnh hay là yếu, do nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cường trong nước và bên chết gốc lại thêm là giống rất mạnh mẽ, vì nay đương lúc chiến tranh nên là phải gấp mà lo xét cho hết sức cho nên chẳng trễ phải lo uống bổ khí huyết cho lắm, mỗi đây trong thế-giới đã mở mang, muốn việc sống phải lấy sự chắc là gốc. Vậy thì có thứ thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *là thiệt rất bổ huyết của con tâm và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm hết sức mỏi đặng thuốc nầy.*

Người ốm yếu da mặt như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi nếu uống lưu thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *bấy bữa thì da thịt trở nên đỏ sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc nầy thì lấy kim chỉ trên đầu ngón tay ra máu ít nhiều trên miếng giấy xem cho kỹ sắc máu thế nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chỉ máu nhiều trên giấy hầu sắc máu trở nên đỏ ửng còn đặng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc, còn khi mình chưa uống hãy đi cân thử cho biết đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm nhiều cân. còn khi chưa uống hãy cầm vật chi nặng trên mặt gần gió lên thử coi sức mạnh dường nào, đến khi uống thuốc nầy đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm hễ vật ấy gió lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc* **Huyết-Trung-Bửu** *nầy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.*

Còn như người máu huyết không đặng đầy đủ ít muốn nói chuyện vậy uống thuốc nầy phần khi đặng đã có hết hoặc nói đến 3, 4 giờ không nhàm mà rất vui vẻ vậy thì phải biết Thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *rất hay và quí báu dường nào.*

Cần người huyết hư bước đi xa không được nữa đặm đường thì mệt, uống thuốc nầy rồi chẳng một tháng rồi chẳng đến một dặm đường không biết mệt.

Cần thêm máu chẳng rất hay như hàm dâm dục thái quá thị lạn thận đã kém suy thì thần người lạnh, uống thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *sau bấy bữa thì thần tinh thần lại ấm hơi tinh khí bổ nhỏ máu mà ra lẽ phải huyết kém thì tạn thận phải tìm nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ tạn thận vậy thì thấy những chứng bịnh nói trên đều phải biết sức hay dường nào.*

Lại còn thí nghiệm người vừa sửa không tốt uống thuốc nầy sáu bảy ngày thì người vừa có sửa hơn 3 phần khi trước và tốt, còn người đờn-bà dưỡng giấy tháng kể bảm, khi đợt, khi trời, khi sục, làm đau bụng hoặc ra nhọc lắm bỏ-ng không đặt, uống luôn một tháng thì huyết xấu trở nên đỏ tươi và đang ngày không đau bụng còn uống luôn mỗi tháng cũng hà trừ sục nhưng đau nói đó đều làm chứng rõ thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *thêm phần huyết rất bổ là dường nào.*

Thường khi con nít nó mất sữa thì người tiên thiên đã kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm tuổi nó chưa biết đi đặng rõ biết bịnh ấy là tại khí huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích cũng bởi đó mà ra, như con nít từ bu tuổi đến năm tuổi nó đã rồi phải cho uống thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *1 muỗn cà-phê mỗi ngày 3 lần pha với nước ấm thì trở nên mạnh mẽ xương cứng và chẳng hề có bịnh chi khác như khi còn nhỏ mà đều đã đến giá nó không hay đau đớn.*

Một người đờn-bà dưỡng kinh đang hoặc khi trời khí sục hay làm đau bụng uống thuốc nầy đường kinh trở nên tốt lại và đậu thai, còn những người đờn-bà có thai, uống thường tới khi sanh đẻ mau mắng và sức có mạnh, lại ngày sau đẻa con ấy cũng ít bịnh vì đã có bổ dưỡng khí huyết trước thì cái sữa của người đờn-bà trở nên tốt cho con nít bú tự nhiên nó phát mạnh mẽ, còn người đờn-bà huyết khí hư thì sanh rầu buồn lo lắng nằm ngồi không yên, lại can hỏng hăng lên, làm đau bụng và nhức mỏi cả mình mà uống đặng thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *thì huyết tốt lại, cang hỏa chẳng hăng lên, khỏe khoẻ trong mình và các chứng bịnh đã nói trên cũng tiêu trừ đặng hết.*

Còn người tuổi trẻ nói tiên thiên và nói hậu thiên sau kém hàm việc dâm dục khí huyết hao kém sanh ra da mặt vàng hay xây xẩm tối tăm đau lưng lỏng đầu gối tay chơn gầu đuối phải lác tan canh nếu uống thận suy kém nó lung cái ốc làm ra đồ lai lăng bằng thì phải uống thuốc nầy đuợc một tháng thì mặt mày trở nên tươi tốt và lần lần nó có sức mạnh mẽ các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành lắm phải bị lo lắng quá độ thì tâm huyết phải hao hụt nên mặt như giấy trắng, nhưng đặng đầy thuốc nầy thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ, vì khí huyết đầy đủ lại và nó nang lành vậy, con người rất nên đẹp đẽ.

Một người già cả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hãy dùng thuốc nầy thì tự nhiên tóc xanh và rất đen lại, có sức mạnh da thịt bắt đầy, thường ngày thêm sức già trẻ nên trẻ.

Cách dùng: *Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm gần, hoặc ăn rồi mới lần 1 muỗn ăn sớm, nếu khiến nước ấm ấm mà uống.*

Giá mỗi vỉ nhỏ. . . . . 1$20 | Giá mỗi vỉ lớn . . . . 2$00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG y-sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

Kính lời cùng quí khách đặng rõ:

Tiệm rượu PHƯỚC-HIỆP-THẠNH xưa nay của AN-CẨM-THỦY

(Biênhôa-ville)

Xưa nay có làm ra thứ rượu đặt rồng nếp với men tự nhiên, kêu rằng rượu Công-ri, bán ra các chỗ và cô vô-ve, trên nào ve có con niêm, gỡ bán tại các tiệm xin kể ra sau nầy:

Trần-Lâm tại chợ Tân-Uyên	*Biênhôa.*
Hồng-Thọ tại chợ Phước-Thiềm	*Long-Thành.*
Hồng-Trang tại chợ Phước-Lễ	—
Hồa-thọ-Thành tại chợ Phước-Long	—
Đoàn-văn-Ân tại chợ Bến-Gỗ	*Biênhôa.*
Huỳnh-Hải tại chợ Bến-Lang	—
Nguyễn-văn-Khen tại chợ Bình-Thiền	*Bến Cá.*
Trần-Đức tại chợ Bình-Trước	*Châu-thành Biênhôa.*

Mỗi ve đều có nhãn hiệu của chủ tiệm rượu chánh, xin quí khách dùng rượu thì phải nhìn cái nhãn rượu có hình, của tôi, mới là hiệu rượu của hiệu tiệm PHƯỚC-HIỆP-THẠNH xưa nay. Rượu nầy như qui khách mua về mà dùng không phải thiệt rượu nếp của tôi, thì xin đem trả lại và lấy tiền lại; chỗ của qui khách mua đó.

Còn qui khách và làng xóm có muốn cần dùng rượu nầy mà dùng trong khi cưng kiến cùng dám tiệc chi nhiều, mà chỗ mấy tiệm kê trên đó không có thì xin gởi thơ đến tiệm chánh PHƯỚC-HIỆP-THẠNH trước bảy ngày thì tôi sẽ gởi đến hay là cho người đến lấy, tôi sẽ tính rẻ hơn.

Rượu nầy đặt thiệt rồng nếp và men dùng vô nó không có làm hại cho thân thể của người, là vì rượu nầy, không có a-xích và các thứ độc như các thứ rượu kia, mà làm hại cho thân người.

X n qui khách ông nào có coi như tôi mà thấy lời rao trước đây x n chỉ giám cho qui khách nào hay dùng rượu, xin mua thứ rượu của hiệu PHƯỚC-HIỆP-THẠNH mà dùng, đặng cho khỏi sự làm thứ rượu khác.

Nay kính.

Chủ tiệm: AN-CẨM-THỦY.

Distillateur Biênhôa *(ville).*

Gia-long Học-đường

148 - 170, đường Chasseloup Laubat, SAIGON.

CÁO-BẠCH

Ngày tựu trường: 16 JUILLET 1928.

Hễ thi bằng-cấp sơ-học tại đô thành Saigon năm nay bổn-trường chọn 15 sĩ-tử ưu thi. — Giấy cản cước của mỗi trò có câu chứng quan Đốc-lý Saigon nhận thiệt, ấy là chứng quả thiệt sức, thiệt lực, thiệt danh, thiệt tánh từ trò.

Kể quả 11 trò sau nầy được đậu:

1° — Võ-hữu-Tính, Rạch-giá.
2° — Võ-hiếu-Lễ, id.
3° — Nguyễn-văn-Lâm, Sadec.
4° — Đặng-văn-Quân, Tayninh.
5° — Ngô-văn-xích Hảo, Cholon.
6° — Ngô-văn-Viễn, Travinh.
7° — Nguyễn-nhựt-Tân, Travinh.
8° — Lê-văn-Trâm, Cantho.
9° — Phan-hữu-Nghĩa, Bentre.
10° — Huỳnh-văn-Hơi, id.
11° — Ngô-long-Xưa, Giadinh.

Những khóa-sanh dưới đây ban ngày học lại trường Bổn-quốc, rồi ăn ở và ban đêm học lại bổn-trường, thì đậu các lớp thi mới rồi kể ra sau nầy:

Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur — *Võ-văn-Giác, Lê-văn-Giu, Lý-thành-Kính, Nguyễn-văn-Thành.*

Diplôm d'Enseignement Primaire Supérieur Franco-Indigène — *Võ-văn-Giác, Lê-văn-Giu, Lý-thành-Kính.*

Baccaurêat: *Trăng tuyển kỳ nhứt:* *Ngô tứ-Thành.*

Đậu đủ hai kỳ thi hội đối tú-tài Pháp-quốc. — *Nguyễn-văn-Khoa.*

Bổn-trường lấy nuôi học sanh từ 7 tuổi trở lên, học từ ban tiểu học, sơ học, đến tốt nghiệp. Hãy viết thơ đặng giữ chỗ trước hoặc hỏi điều lệ học, bổn trường sẵn lòng gởi đến.

M. Cao-văn Trí, lương-y bổn-quốc, châu tất việc vệ sanh sức khỏe cho từ trò.

Nay cáo bạch.

GIA LONG HỌC ĐƯỜNG.

LỜI DẶN. — Bổn-trường nhận lãnh những học-sanh có bằng-cấp sơ học rồi, muốn học các lớp tối nghiệp tại trường Bổn-quốc (nhưng về ăn ở và học đêm tại bổn-trường). Phải gởi đủ giấy tờ và đến ăn nhuận bài vở trước tại bổn-trường mà chờ ngày tựu trường thì vô các lớp trường ấy (từ lớp 1re A tới 4e A).

THỜI-SỰ CẨM-NANG

1928

ĐÃ XUẤT BẢN

Giá một cuốn..... 2$50

Ở xa thêm tiền gởi..... 0 25

Thơ và Mandat gởi cho:

Imprimerie de l'UNION. — Saigon

LỜI RAO

Nhà dệt « F. LÊ-PHÁT-VĨNH » *ở tại Cầu kho, Đường mé sông — (Saigon)*

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gối nhuộm bên Pháp-quốc, nên mau rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai hàng trắng 4$50 một thước tây.

Luc-soan láng-chưa, trắng, từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; 2$50 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt rồng sống tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — 4$50 một quản.

Lãnh đen (hạ lăng đen huyền, không trổ những đồ lông), khổ bề-thước 0$00 một quản.

Lãnh đen (hạ lăng đen huyền, không trổ không đồ lông) khổ trung 5$50 một quản.

Các mặt hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn hàng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đặng có nên giá mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là: tiên nghĩa sẵn hậu lợi.

Vì muốn trí danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cứ là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt nghề.

Khả đặt LÊ-PHÁT-VĨNH.

Cầu-kho — Saigon.

Kính cáo.

ĐÂY BẰNG

Cho các Viên-quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bản Pháp mới [illegible] mang các thứ đai, dây, (écharpes) cho viên quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban biện Phó-đồng.

Vì mỗi thứ có vài sa cái mà thôi nên Bổn-Hiệu xin các quí ngài nào có cần đặng thì viết thơ lấy cho Bổn-Hiệu mà hỏi giá, Bổn-Hiệu ắt vui lòng chào quí ngài biết.

Nếu chậm rồi Bổn-Hiệu bán hết thì phải đợi lối năm sáu tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài rõ ý.

Imprimerie de l'Union,

NGUYỄN-VĂN-CỦA

Rue Lucien Mossard,

SAIGON

Cần dùng

Một sở cao-su cần dùng thêm thợ vẽ, điều-dưỡng, surveillante, thợ hàn chì, hàn kẽm, *phải có giấy chứng tốt.*

Ai muốn xin làm, do nơi Tân-Quản mà hỏi thăm.

MUA VÀN TẶNG SỐ

Vàn quốc-ngữ của tôi giá bán 1 cắt 4 cuốn, vị nào mua sỉ tôi cho hue-hồng 50o/o, mà phải mua cho đúng 100 cuốn, thì tôi tính có 5 đồng bạc.

Đã vậy, nếu mua 100 cuốn, tôi sẽ mua 1 cái giấy số S. A. M. I. P. I. C. tặng thêm, thì thành mua 100 vàn có 3$00, vì giấy số nầy giá 2$00 một số.

Vàn mua bán có lời cũng khá, may trúng số bực ngàn, bạc muôn, thì còn chi thú bằng?

Tôi sẵn lòng gởi cách Contre remboursement và tiền gởi về phần tôi chịu.

Qui-vị mua vàn, xin đăng tên vào từ L. T. nầy.

Lê-Mai B. Postale 70 Saigon

Sách in rồi lần thứ nhì

QUYỂN

Bách-Phân Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi, kỳ nhì nầy có thêm vô mười mấy trương sách nữa: nói về luật mới đổi thuộc về Bách-phân, và con niêm giấy tin-chỉ, lại có chỉ rõ cách phạt Bách-phân không đặng giá hay là dầu giá.

Ai muốn mua lẻ, do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh, đều có trừ bán lẻ: 1$00 một cuốn:

Ai muốn mua sỉ, bán lại thì tôi tính cho như nầy:

50 cuốn sắp xuống trừ hue-hồng: 20%.

51 Cuốn sắp lên — : 30%

(Không dám nhận cách lãnh hóa giao ngân).

M. ĐẶNG-HÀ-PHÚ

Soạn-giả quyển « Bách-Phân-Luật-Giải »

Vinhlong

SÁCH CỦA NGUYỄN-THANH-KHIẾT

M. Nguyễn-thanh-Khiết mới ra một cuốn sách luật, bằng chữ quốc-ngữ sách ấy bán tại nhà Mme Thanh-thế-Mẫu ở tại chợ mới Saigon (đường d'Espagne số 186).

GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 1$80

Ai mua tại Saigon, M. Khiết bớt cho 0$30.

Người nào có lòng mua sách của M. Khiết xin gởi mandat-poste 1$30 cho M Nguyễn-thanh-Khiết 79 Rue Lagrandière Saigon; người mua khỏi chịu tiền gởi sách.

M. Khiết không bán chịu và không bán contre-remboursement, vì bởi cớ đồng bào hiểu dư.

Xin người lãnh sách bán cho M. Khiết bán theo giá của M. Khiết định trong lời rao nầy.

Cám ơn

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-định-thượng tỉnh Biênhoa, đất ruộng nầy đáng làm gạch, gái tốt lắm.

Bạn con trẻ đặc đặng tuổi mà điều-dưỡng nên lắm đáng chuyện.

Ai muốn mua xin đi mà hỏi bổn-hiệu.

NỘI HÓA

Tại tiệm tôi có bán:

Gạo trắng, trà Huế Laithiên, nước mắm Liên-Thành, nước mắm hòn Phú-quốc, *tính 1$70 ve litre 0$70, ve nhỏ ở 20)* thuốc rượu Thiên-thời *rất thần hiệu,* dầu Cù-là, Bột Long-xuyên, Savon Hảo Vinh, Bánh Quốc-Nữ, *mức gừng vân vân...*

Xin mời quí ông quí bà đến mua giúp, ắt được toại lòng. Có người đem đến nhà.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG.

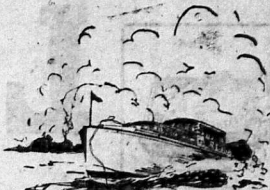
98, Rue Lagrandière

Téléphone 699

Cùi chụm

Tại Mỏ sông Bến-Chùa (Thủ-dầu-một) mua nhiều tính giá thật rẻ.

Ai muốn mua xin đi gặp Phạm-Quản.



ALLO! ALLO!

HÃY CHO TÔI BIẾT COI HÃNG NÀO MÀ BÁN MÁY TỐT HƠN HẾT

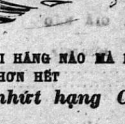
Máy xay lúa nhứt hạng CANOT hơi tốt lắm đó.

ẤY CÙNG LÀ HÃNG:

SALON NAUTIQUE

Môn bài 460, đường Paul Blanchy, SAIGON

C.J.BONNET



HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI TÊN NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

KHI CHỦ-TỌA MUỐN MUA RƯỢU LỬA

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Công-ty làm những việc kể ra sau nầy:

1° — Lãnh tiền 5cm gởi không hạng kỳ bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, cho 4 ly lời mỗi năm; (4%)

2° — Lãnh tiền TIẾT-KIỆM cho 5 ly lời mỗi năm; (5%) (bao nhiêu cũng nhận)

3° — Lãnh tiền đem gởi có hạng kỳ, cho 6 ly lời mỗi năm; (6%)

4° — Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Bai-Pháp bằng dây-thép hay là gởi theo tàu trạm (transferts par cable ou par courrier);

5° — Cho vay đồ cầm;

6° — Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty *VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG* sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công việc ở nhà Ngân hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.

Ông Huỳnh-đình-khiêm, *Nghiệp chủ ở Gò-công, Danh-dự Hội-trưởng;*

» Trần-trinh-Trạch, *Nghiệp-chủ ở Saclien, Chánh Hội-trưởng Bản Trị-sự.*

» Nguyễn-tấn-Văn, *Hội-đồng Thành-phố Saigon, Phó Hội-trưởng;*

» Nguyễn-văn-Của, *Chủ nhà-in, Quản-lý Hành-sự.*

SOCIÉTÉ ANNAMITE DE CRÉDIT

36, rue Pellerin

Dây-thép gởi số 140. Tên dây-thép CRÉDITANA.

HỄ MUA DAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON DẤU NÀY

khắc vào lưỡi dao

thì mới thiệt là dao tốt

Đang nổi thì thiệt 2 bên

PACHOD Frères & Cie. — Lyon

Feuilleton N° 53

TIỂU-THUYẾT

THẤT HIỆP NGŨ NGHĨA

七俠五義

NHƯ THƯ SÁU

(Tiếp theo)

Người vô-sanh ấy ngẫm bài thi nhân mặt mà than rằng: « Anh tôi đã mất rồi, còn đâu mà hỏi. »

Hạng-Phước nghe nói sững sờ, vùng bái rằng: « Trời ôi! tôi! Bạt-ba-nhân tôi đã mất rồi sao? » Thân thở một hồi rồi mới nói qua chuyện khác.

(Nguyên người vô-sanh ấy là một người trong 8 người nghĩa-sĩ, họ Bạch tên Ngọc-Đường, xưng hiệu là Chưu-mao-thử (*chuột lông gấm*) còn Hạng-Phước nầy là một tay quyền bằng đi bán thuốc cao *(cũng như mấy chú Son-đông đi bán thuốc đăng nơi các chợ mà chàng ta thường thấy bày giò đó)* nhơn vì lỡ tay đánh chết người ta, may nhờ có anh em Bạch-ngọc-Đường là Bạch-kim-Đường, thầy Hạng-Phước như vậy thì trường là một tay hào-hùng, nên rằng sức cứu khuê, lại tặng thêm tiền bạc đi đường, bảo bắn phải đến Kinh-sư mà lo lập công danh. Khi bạn ta đi đọc đường, lại gặp Âu-lạc-hầu là Đàng-Đọc đi ra Trần-châu mà chiêu hàn, bạn ta ép nghe chiêu chiêu rồi, trước hết bạn ta kết bạn với Đàng-Phước, rồi cột Đàng-Phước tiếng rể cho Đàng-Đọc; mà Đàng-Đọc vâng có ý muốn kim một tay đông-sàng, để ngày sau với mình mà hoành hành cho dã, nên mới thâu đăng Hạng-Phước về làm vai cánh cho mình.

Nguyên lúc hai người trò chuyện với nhau, bỗng thấy một ông già áo quần lam lũ, hình vóc ốm gầy, ở ngoài đi thẳng vào tiệm rồi đi ngay lại chỗ hàn ông già ấn một tờ-tự người ấn uống một mình nầy giờ đó qui xuống mà năng ni khứa rồi một sách rất nên thê thảm. Còn ông già kia thì chỉ cúi lát đầu mà không thấy mặt.

Bạch-ngọc-Đường thấy vậy thì động lòng, bèn đứng dậy bước qua bên ông già nghèo ấy rằng: « Ông lão, có việc chi khuất éo hãy nói cho tôi biết thử coi, hoặc tôi có thể giúp ông được chăng? »

Ông già ấy đáp rằng: « Nhơn vì tôi có thiếu nợ của viên ngoại đây mà tôi trả không nổi, cho nên viên ngoại muốn bắt con gái tôi mà trừ, nên tôi phải năng ni với người mà người chẳng chịu, vậy xin công-tử làm phước nói giùm cho tôi. »

Bạch-ngọc-Đường nghe nói như vậy, liền dạy lại mà nhìn lão già kia rồi hỏi rằng: « Ông già đó thiếu của ông bao nhiêu? »

Ông-già (viên ngoại) nói: « Nguyên số bạc vốn và thiếu tôi là 5 lượng, mà đã 3 năm rồi, tôi tính tiền lời cho va là 30 lượng, cộng hết vốn lời là 35 lượng. » *(Chú nợ cái cò đó).*

Bạch-ngọc-Đường nghe nói thì cười tùm tỉm và nói rằng: « Tôi ra vốn có 5 lượng, mà trong 3 năm tiền lời 30 lượng, vậy cũng là rõ đó. » Nói rồi liền day lại kêu kả tăng-nhơn lấy bạc ra cân đủ 35 lượng rồi hỏi lão già ấy rằng: « Lão ông gì ấy hãy lấy bạc cân đang, có làm giấy hay không? »

Ông già nghe nói liền đứng dậy nói rằng: « Có, mà tôi cũng có đem sẵn theo đây. » Vừa nói vừa thò tay vào túi lấy cái giấy nợ ra trao cho Bạch-ngọc-Đường. Bạch-ngọc-Đường xem rồi, kêu lấy kả tăng-nhơn đã đem bạc lại, Bạch-ngọc-Đường bèn tiếp lấy và giao cho lão già ấy liền và nói rằng: « Bởi-nhơn mà trước một công-chúng, một đàng trả tiền, mặt đàng trả giấy, vậy thì ông chẳng cần kêu nài chi nữa phải không? »

Lão già ấy cười hì hì và nói rằng: « Không, không, tôi chẳng còn kêu nài chi nữa hết. » Nói rồi liền chắp tay xá xá, lập tức quay qua đi liền.

Bạch-ngọc-Đường bèn giao cái giấy nợ cho ông già kia và nói rằng: « Từ rày sắp tới, những kả độc ác bất nhơn, cho vay cắt cổ như vậy, ông cũng có vay bợ của va nữa hàm chi nghe không. »

Ông già ấy nói: « Một lần cả tớ, tôi dám đâu vay nữa. » Vừa nói vừa cái đầu qui lạy. Bạch-ngọc-Đường đỡ dậy không cho: ông già ấy thiên ân vạn tạ rồi mới đi về. Vừa đi ngang qua trước mặt Trần-Châu, Triển-Chiêu liền kêu lại mà nói rằng: « Sẵn có rượu đây, ông hãy uống một chung rồi sẽ đi. »

Ông già ấy nói: « Tôi với Triển-anh vốn không quen biết chi nhau, tôi đâm đâu lấm cho hao tốn của Triển-anh như vậy. »

Trần-Chiêu cười rằng: « Một bầu chung rượu giá đáng bao nhiêu mà cợ rằng hao tốn; ông cứ ngồi lại mà uống với tôi. »

Ông già ấy thấy vậy thì nói rằng: « Triển-anh có lòng cố cập, tôi rất cảm ơn. » Bèn ngồi nơi phần dưới.

Trần-Chiêu bèn tức-hô đem rượu lại cho ông già ấy uống rồi bảo rằng: « Cái lão già kết nầy đó, tên họ là chi, nhà lão ở đâu? »

(Mai tiếp).

ECOLE DE DACTYLOGRAPHIE

Sténographie et Comptabilité Pratique

PHAM-VĂN-VINH

74, Rue Legrand de la Liraye, 74

(Dakao) Saigon

Trường dạy học-sanh máy viết chữ tây, bút toán và chữ Annam. Ấy khóa-học, Giáo-sư Langsa dạy rất chu-mẫu và mau giỏi. Học ba tháng nên nghề và sẽ bảo kiếm cho làm việc.

IMPRIMERIE DE L'UNION — NGUYỄN-VĂN-CỦA

Directeur-propriétaire: NGUYỄN-VĂN-TRIỆU

(Ex Rue Lucien Mossard) Saigon.

TIRAGE 2,000 EXEMPLAIRES

Le Gérant: LÂM-TẤN-PHÁC

Tirage 2053 ex
le 4 September 1928

Saigon le 4 September 1928

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KẾ NGHIỆP CHO HÃNG

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON

1, Rue d'Agot. — Saigon

Hãng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩu đá cẩm thạch đủ thứ màu xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiêm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

Nhãn hiệu có cầu chứng nơi tòa

NHÃN HIỆU NẦY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

Trinh-thám tiểu thuyết

Số hiệu bổn án 118

Tác-giả Pháp-sĩ: Gia-bấu-nhi-Áo
Dịch-giả Nam-sĩ: Trần-song-Bình.

HỒI THỨ NHỨT

(tiếp theo)

Nhơn khi thanh vắng không ai, Phé-Quân dạo xem trong nhà khắp chỗ, Bá-Lồ đương cơn sầu não, cứ ngồi đó trơ trơ, Phé-Quân bèn nắm tay Bá-Lồ mà rằng: nầy anh.... anh phải xem xét trong kho cho kỷ, đặng biết mất bạc lẽ nào, sao anh tọa thị điềm nhiên, dường như một người vô sự vậy? Bá-Lồ nghe nói đứng dậy, liền bước vào kho, Phé-Quân cũng nối gót đi theo một lượt, khi hai người vào kho rồi, thời đóng cửa kho lại, xem xét chỗ nầy chỗ kia, thế mà trong kho cần mật như thường, chẳng có chỗ nào nghi ngại, chỉ thấy một cái rương đựng đồ qui báu, còn để đó y nguyên, đoán chắc đạo-chích không thấy cái rương nầy, chớ không lẽ nào bỏ sót, Phé-Quân cứ ngẫm nghĩ về sự mất bạc, chưa biết căn do, cứ bồi hồi trong dạ.

Đoạn xem xét đã xong, thời Phé-Quân bước tới căn phòng Hội-kế-trưởng (Bá-Lồ) liền kéo ghế ngồi, Phé-Quân lại biểu Bá-Lồ ngồi bên, đặng thương nghị sự ấy, (sự mất bạc) khi đó, hai người hòa thuận với nhau, không để lòng giận lẫy, Phé-Quân bèn tỏ chuyện với Bá-Lồ rằng: vụ mất bạc nầy, chỉ tại tôi và anh sơ ý, chớ không phải tại ai đâu, bây giờ anh tính lẽ nào, nói cho tôi đặng biết? Bá-Lồ ứng khẩu đáp: sự mất bạc lạ kỳ, tôi thưa chuyện với Tiên-sanh đã rõ, vậy xin Tiên-sanh toan liệu, tôi không biết tính sao, Phé-Quân nói: Bá-Lồ.... sao anh khờ vậy, tôi có lòng tin cậy, nên hỏi thiệt anh một lời, anh phải tỏ ý kiến với tôi, đặng tôi có phương bổ cứu, vì tôi và anh là bạn hữu thiết cốt, tình giao hảo đã mười lăm năm nay, tuy tôi làm chủ-nhơn mặc dầu, chẳng dám đãi anh như mấy người giúp việc tầm thường vậy, tôi nghĩ nhà băng tôi có sơ sở, thời công khó của anh phần nhiều, tôi chấn phát tài lợi chừng nào, thời anh thêm lương hướng chừng nấy, vậy thì nhà băng có sự lợi hại, anh em ta phải đồng ăn đồng lo với nhau, Bá-Lồ nghe nói êm tai, thời trong lòng cảm động, nhưng mà sự mất bạc nầy gây go quá lẽ, chưa biết nói sao, liền đó, Phé-Quân lại than thở mà nói: Bá-Lồ ôi.... từ ngày phụ-thân anh ký thác anh ở tại nhà tôi, thời tôi yêu mến anh hết bực, các trẻ con tôi và điệt-nữ là mai-nương cũng vậy, đều thương yêu anh như một người cật ruột trong nhà, chẳng dè anh nghĩ hơn thiệt thế nào, năm ngoái bỏ nhà đi đâu vài tháng, sau anh trở về vô sự, tôi chẳng chấp trách một lời, tôi đối với anh tử tế cách nào, thời anh cũng biết, nay mất bạc trong kho, là một sự cần mật, anh nở nào không nói thiệt với tôi, Bá-Lồ nghe nói tới chỗ ân-tình, thời cúi đầu rơi lụy, chẳng cứ làm thinh ngồi đó, chẳng đáp lại một lời, Phé-Quân lại dỗ ngọt mà rằng: Bá-Lồ.... tôi và anh bạn hữu đã đành, mà lòng tôi thương anh giống như con ruột, hễ con có sự gì lầm lỗi, cha phải rộng lượng bao dung, vậy thời làm con phải nói thiệt sự lỗi với cha, chẳng nghi ngại chi hết, bởi tôi biết tại thành Paris nầy, nhiều kẻ phép ma chước quỉ, hay dụ dỗ các chàng thiếu niên, hễ chàng nào trúng kế của họ rồi, thời không biết câu phải trái, nay anh có lòng tỉnh ngộ, cứ việc nói thật mà nghe? Bá-Lồ nghe nói cạn lời, bèn hỏi lại mà nói; Tiên-sanh biểu tôi nói thật sự gì vậy? Phé-Quân nói: tôi biết anh bị chúng phỉnh gạt, đến nỗi mất bạc trong kho, nên biểu anh nhận sự lỗi của mình, đặng tôi toan liệu. Bá-Lồ lắc đầu mà rằng: Tiên-sanh nói ức đạc chi vậ, tôi chẳng bị ai phỉnh gạt bao giờ. Phé-Quân cười lại rằng: Bá-Lồ... anh tưởng tôi khờ điếc hay sao, từ khi anh bỏ nhà tôi mà đi, thời tôi biết sự hành động của anh đã rõ, bởi vì bạn đồng sự với anh ganh ghét, biết anh mỗi năm sở lợi, có hai vạn hai ngàn phật-lang, nên họ rủ anh tới trường cờ bạc đánh chơi, đặng ăn của anh cho hết.

(Mai tiếp).

Sức lực mạnh mẽ thì lấy làm cần ích

mà làm cho những công việc của mình được hoàn toàn. Nếu mình đa đoan phần sự thì phải lao thân tiêu tứ. Mà hễ sự tráng kiện của mình mất thì cái tuổi xanh của mình lại còn chi. Như tuổi của chư-tôn đây thật là chưa phải già vậy!!! Nhưng mà chư-tôn già háp đó thì thật là tại chư-tôn muốn vậy.

Nếu cái xuân xanh nó trở lại cho chư-tôn một lần nữa thì tự nhiên chư tôn sẽ được mạnh khoẻ, được tráng kiện như thuở còn thơ. Được đủ sự sốt sắn xưa thì chư-tôn lấy làm vui vẻ mà làm việc hằng ngày trở lại. Vậy thì hãy khởi sự uống ngày hôm nay thứ thuốc mới lạ nầy, tánh vẫn hiền mà thật là hay, thuốc ấy là:

FLOGALINE.

Bổ gân cốt. — Làm ra bằng viên với những chất của loài thảo mộc và thận của thú vật, chuyên trị bộ gân cốt suy vị và làm cho tứ chi yếu đuối trở mạnh như thường.

Có bán tại PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRENE, Dược thủ nhà ... Saigon.

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité pratique et sténographie

Cours de Français et d'Anglais

18, Rue Thomson DAKAO — SAIGON

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán, viết tắc, chữ Ang-lê và chữ Langsa. Các vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn ròng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo dục tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen, học trong 8 tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và buôn bán lại thiệp. Có hai lớp dạy ròng chữ Lang-sa không ăn tiền. Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ. Một Ông cử-nhơn luật khoa có cấp bằng thượng đẳng đại học đường tại Paris lo về phần thanh-tra khoa thương-mãi và khoa sư-phạm lo chuyên dạy các khoa sở trường.

COURS D'ANGLAIS (Một Ông giáo-sư Ang-lê)

COURS DE BANQUE, COURS DE COMMERCE { *Directeur technique et Professeur: 1 Licencié en Droit, Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de Paris*

COMPTABILITÉ COMMERCIALE *(Professeur: 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de (commerce).*

Học sanh có cấp bằng sơ-học, học khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng biết làm sổ Nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khóa sổ khai sổ mới (Dresser compte Pertes et Profits, Bilan et Passer au Journal les articles d'Inventaires de clôture et de réouverture des comptes).

STÉNOGRAPHIE *(Professeur)*: 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce

COURS DE FRANÇAIS ET DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE. } *Professeurs:* { *1 Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie. 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce.*

HAI KHOA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

DACTYLOGRAPHIE: *Chargé de Cours:* l'Ancien Secrétaire dactylographe

Có sở cần dùng người làm việc, thì Bổn-trường lo dìu dắc học sanh siêng năng học hành giỏi, và tánh hạnh tốt, như khi trước vậy. Nhưng học sanh ở xa thì Bổn-trường lo có chỗ ăn ở tử tế.

Thơ và dây thép xin gởi cho:

Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ

Directeur-Fondateur, 22, Rue Thomson, Saigon

NGƯ ÔNG KÈ BÃI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích!

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE

Ở ngang nhà hát tây.— SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47,
và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh được thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên trung nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho dùng đến ắt hết, không sai, tánh thuốc chẳng hàng chẳng táo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

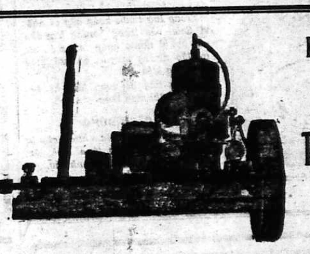
Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, đàm nhiều nổi sựng, lại huyết ho lao, ho lòn, con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao nhiệt, tắc tiếng, lói tức, séc hông. hoặc lớn tuổi bịnh ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì đặng an-nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràn giá một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kiệp.

Chư tôn trưởng có lòng hạ cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổn đường, có cầu chứng nơi tòa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Bởi lóng nầy có kẻ vì tham tâm chế thuốc bậy bạ, ngoài làm hộp ve, toa, nhản đồng hịch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp làng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café. như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trể trấy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là. . . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là. 0 40

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC HIỆU: L. L. 57 và 10 MÀ LỰC



KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin lấy do tại

A.C.R.I.C.

3 Bd N. ODOM — SAIGON

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất đại bổ không thứ nào bì kịp, chế riêng cho mấy người nào ăn không ngon, ngủ không đặng yên giấc, hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.

Thật là một thứ rượu mùi vị rất ngon ngọt.

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu nầy thì mau phục sức mạnh lại.

Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và dùng chịu thứ nào khác hết.

MUỐN SANH LỢI NHIỀU

NÊN ĐẾN TẠI HÃNG:

Comptoir auxiliaire de commissions et de Représentations

109, Boulevard de la Somme -:- SAIGON

Bổn hiệu bán rộng các hiệu máy danh tiếng cả hoàn-cầu. Đã ít tốn hao mà giá lại rẻ.

Máy zoay lúa đã hạng, gạo không nát.

Máy Moteur AMADOU chạy ít tốn dầu.

Máy điện điều chạy bằng dầu lửa.

Máy làm gạch, nước đá, bơm (pompe) nước.

Máy tàu hơi, máy gắn tàm bắn v. v.

Còn nhiều thứ máy kể không xiết.

Bổn hiệu:

Có xưởng đóng tàu hơi Canot automobile không đâu dám sánh.

Những tay thợ đều là người chuyên môn bên Pháp-quốc.

Còn máy móc có quan Bác-vật kiểm xét kỹ càng.

Xin viết thơ thương nghị với M. le Directeur du Comptoir auxiliaire de Commissions et de Représentations sẽ có thơ trả lời lập tức.

Trước khi dùng cơm:

UỐNG MỘT LY

COGNAC CUSENIER hiệu «COURONNE»

với SODA «PRIOR»

Thì các ngài sẽ ăn đặng nhiều cơm.

Hoặc sau khi ăn cơm rồi mà uống một ly nhỏ rượu *COGNAC* nầy thì khỏi lo các bịnh như ợ hơi hoặc không tiêu thực. Rượu *COGNAC CUSENIER* hiệu «*COURONNE*» nầy rất có ích lắm. Mỗi người đều nên có trong nhà một chai để phòng khi nửa đêm rủi phải bịnh đau bụng lạnh chợn, thiên-thời, dùng nó cũng đỡ cơn ngất nghèo đặng.

Đại-lý nội cõi Đông-Pháp

Hãng:

L'UNION COMMERCIALE INDOCHINOISE & AFRICAINE.

Hãng nghánh ở:

SAIGON, PNOMPENH.

HAIPHONG, HANOI, NAMDINH, BENTHUY, THAIDINH YUNNANFOU.

TOURANE, HUE, QUINHON, NHATRANG DONGHOI, THUXA.

MANUFACTURE SAIGONNAISE

DE

CARREAUX & MO[illegible]IQUES

Maison Fondée en 1909

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thương hạng, nhiều kiểu mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măn đã thử màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin [illegible] quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ

hãng ở đường [illegible] Chodui.

gần trại lính tập ở-ma.

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là: 0$50

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Méderos có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «Times-bản» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như nầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó vô hại mà mùi thơm tho; dẫu uống bao nhiêu cũng không phạt ti. uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vị Salol pào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trỵ lâu dương càng là bổ dưỡng kể ra trăng kiện.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hườn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rão.

Đại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE là bào chế đường bào chế y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon có

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳng hỏi.

Độc quyền trong cõi Đông-pháp

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.

Ở ngang nhà hát tây Saigon.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, thì có một mình dầu hiệu ?

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HAM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN tánh-nghiệm thật, những là bịnh giác-tuyệt, thiên-thổ, ôn-thổ, ôn dịch thư vân.

THIỆT HỮU ICH trong sự thuốc độc, để dùng qua rửa nơi chỗ phải độc-độc, để xây trong đồng bài. Chi bao sự cho sinh ở quanh.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG nếu rửa xác, vô-phòng độc, đồng rà, mười năng, bổ chất, Pian ngài đã thiện-nhiên.

HÃY CẨNG CẨN CẨNG CHỪ Ký kiểu nào không có nhãn hiệu "CRESYL-JEYES"

Kính cùng quí vị đặng rõ: ĐẠI-ÍCH tại con đường Thủy-binh số 383-385 Cholon là một nhà trở rất nhiều xe-máy đẹp, đề mạn, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu D.I.C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT giá rẻ hơn các nơi.

Đến SUCCÈS đa kiểu, treo xe đề bàn rất tiện, sang không hiệu đàn nào sánh kịp.

Trừ: Đề đồ phụ tùng xe-máy, xe đề phụ tùng đàn Succès với mang mui xe-hơi, xe-hơi xe nệm xe-hơi.

Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ, vì có lợi nhiều lắm.

Bằng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement).

Vị nào cần làng chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ nhân kính cáo

(ĐẠI-ÍCH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon

BỊNH TIÊM-LA

Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng,

thuốc liều **SIGMARGYL**

Thuốc liều Sigmargyl, *trong đời có một, hiệu-nghiệm hơn hết, có gồm ba vị thuốc giết trị bịnh tiêm-la đã có danh.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống vào, bết kỳ bịnh lâu mau, vì tích lành lặn, mau mạnh tươi tốt lại, rất lẹ.*

Thuốc liều Sigmargyl, *không độc-địa, uống khỏi lo hư động đau trong bao-tử cùng trong ruột gan chi cả.*

Thuốc liều Sigmargyl, *những quan thầy trị bịnh tiêm-la giỏi, đã có dùng thường, cho là thuốc linh thiệt, không khi nào sai thất.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống thứ thuốc chích hay thật, dùng đã ít hao tốn, lại lành đau.*

Nói tóm lại, thuốc ấy linh hay đa nhiều quan Lương-y cao học nhận chắc, muốn tường rõ thì hỏi cùng các tiệm thuốc bán rao, nói vô:

Bịnh tiêm-la và cách trị bằng thuốc

SIGMARGYL

Hãng làm: LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc liều SIGMARGYL có bán cùng các nhà bán thuốc.

VIN TONIQUE & BI-NUTRIFIT

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU của *Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gan cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm vội thấy ngày xuân đã thôn mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ít đặng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt ẩm hược, đón bà mất máu, cơ huyết bạch, có chứa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, đa mặt đề nang, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

SẮP MỞ